

Aangebrachte wijzigingen deel I derde druk tweede herziene versie juni 2023

(t.o.v. derde druk herziene versie april 2022)

Paperback: ISBN/EAN 978-94-6406-843-6

Hardcover: ISBN/EAN 978-94-6406-844-3

N.B. De wijzigingen worden *cursief* toegelicht (*toegevoegd/aangepast*) en aanpassingen in een bestaande tekst worden **vet** weergegeven.

De bladzijdenummers zijn de nummers van de vorige versie. Bij gewijzigde nummers staat het nieuwe nummer erachter tussen haakjes ().

Door het toevoegen van voetnoten is de nummering t.o.v. de vorige versie gewijzigd. In dit overzicht is het nieuwe nummer vermeld.

--

Toegevoegd in voorwoord:

Voor de spellingsregels zijn wij uitgegaan van de regels die vermeld worden bij TDK (*Türk Dil Kurumu* - Genootschap Turkse Taal).

--

Toegevoegd in les 1 op bladzijde 11 onder tabel alfabet:

- ⊕ Bij leenwoorden (meestal uit het Arabisch of Perzisch) komt het voor dat de *a lang* en/of *zacht* wordt uitgesproken. Soms wordt de *e* ook *lang* uitgesproken. Voorbeelden hiervan zijn:

| | | | |
|---------------|-------------|--|----------------|
| <i>dükkân</i> | 'winkel' | wordt uitgesproken met een zachte <i>a</i> (alsof er een <i>j</i> voor staat): | <i>dükkjan</i> |
| <i>mavi</i> | 'blauw' | wordt uitgesproken met een lange <i>a</i> : | <i>maa-vi</i> |
| <i>memur</i> | 'ambtenaar' | wordt uitgesproken met een lange <i>è</i> : | <i>mèe-mur</i> |
| <i>tatil</i> | 'vakantie' | wordt uitgesproken met een lange <i>a</i> : | <i>taa-til</i> |
| <i>taze</i> | 'vers' | wordt uitgesproken met een lange <i>a</i> : | <i>taa-ze</i> |

In de woordenlijsten wordt het aangegeven wanneer dit van toepassing is.

N.B. op de website sozluk.gov.tr van TDK kun je luisteren naar de uitspraak van woorden.

Aangepast in les 1 op bladzijde 12 onder schema klinkerharmonie:

*Daima*⁸ (voortdurend) is een leenwoord uit het Arabisch. Dit kun je zien doordat in dit woord zowel de *a* als de *i* voorkomen. In Turkse woorden **komen** een achterklinker en een voorklinker niet in één woord **voor (behalve enkele uitzonderingen)**. Bovendien staan er twee klinkers achter elkaar.

⁸ De eerste *a* wordt lang uitgesproken.

Toegevoegd in les 1 op bladzijde 15 opdracht 4:

- ⊖ klinkerharmonie (in Turkse woorden komen een achterklinker en een voorklinker niet in één woord voor)

Bijvoorbeeld: *aktör* voldoet niet aan de klinkerharmonie, want het heeft de achterklinker *a* en de voorklinker *ö*; *motosiklet* voldoet ook niet aan de klinkerharmonie, want het heeft de achterklinker *o* en de voorklinkers *i* en *e*.

--

Toegevoegd in les 2 in de woordenlijst op bladzijde 17:

| | | |
|----------------------------|-----------|--|
| <i>memur</i> ¹⁴ | voetnoot: | ¹⁴ De <i>e</i> wordt lang uitgesproken. |
| <i>tatil</i> ¹² | voetnoot: | ¹² Ook <i>dinlence</i> wordt gebruikt. |

--

Toegevoegd in les 5 in de woordenlijst op bladzijde 33:

| | | |
|----------------------------|-----------|--|
| <i>bekâr</i> ²² | voetnoot: | ²² De <i>â</i> wordt lang uitgesproken. |
|----------------------------|-----------|--|

N.B. overal is de schrijfwijze *bekar* gewijzigd in *bekâr*.

--

Toegevoegd in les 7 in de woordenlijst op bladzijde 47:

*acaba*³⁰ voetnoot: ³⁰ De laatste *a* wordt lang uitgesproken.

--

Gewijzigd in les 8 in de woordenlijst op bladzijde 51:

*kâğıt*²² voetnoot: ²² De *â* wordt lang uitgesproken.
saç haar (**van het hoofd**) (i.p.v. (hoofd)haar)

N.B. overall is de schrijfwijze *kağıt* gewijzigd in *kâğıt*:

Op bladzijde 52:

t wordt d: *kâğıt* + $-(y)E = kâğıda$ (naar het papier)

Op bladzijde 60:

19. *Bunu kâğıtı* (a) / *kâğıtlar* (ı) / *kâğıda* (o) yazın.

Op bladzijde 85:

kâğıdın van het papier

--

Aangepast in les 9 op bladzijde 61 bij Onbepaald meervoud:

Vanuit Turks perspectief kan er geen onduidelijkheid ontstaan dat ...

--

Aangepast in les 12 op bladzijde 77 bij Oefening 55:

6. Welk huis wilt u huren?

--

Aangepast in les 15 in de woordenlijst bladzijde 88 (89):

*dükkân*⁴⁶ voetnoot: ⁴⁶ De *â* wordt zacht uitgesproken.

N.B. overall is de schrijfwijze *dükkan* gewijzigd in *dükkân*.

Toegevoegd in les 15 (boven) ☞ Het bezitsachtervoegsel 3e persoon enkelvoud $-(s)İ$ bij *bura*, *şura* en *ora*) op bladzijde 89 (90):

☞ De constructie kan ook worden toegepast met aanwijzende voornaamwoorden en bijvoeglijke voornaamwoorden die zelfstandig zijn gebruikt, bijvoorbeeld:
onun büyükü een grote van dat, een grote ervan

--

Toegevoegd in les 16 in de woordenlijst op bladzijde 96 (97):

*aferin*⁵² voetnoot: ⁵² De *a* wordt lang uitgesproken.

Toegevoegd in les 16 in de woordenlijst op bladzijde 97 (98):

*taze*⁵⁵ en *zaten*⁵⁵ voetnoot: ⁵⁵ De *a* wordt lang uitgesproken.

Aangepast in les 16 net boven de foto op bladzijde 97 (98), deze zin is verwijderd:

Let op: de **k** van *yok* verandert niet in een **ğ**.

Toegevoegd in les 16 op bladzijde 104 (105) bij Yan:

* Ook hier geldt de regel: (. . .) **Let op: bij *yanın-* + naamval kan het dus (afhankelijk van de context) gaan om ‘jouw zijde’ of ‘zijn/haar zijde’.**

--

Toegevoegd in leestekst les 17 op bladzijde 105 (106) bij Bunun büyüğü:

voetnoot: ⁶⁰ Het woord *büyük* is hier zelfstandig gebruikt.

Toegevoegd in les 17 op bladzijde 106 (107) bij Kleuren:

*mavi*⁶² en *lacivert*⁶² voetnoot: ⁶² De *a* wordt lang uitgesproken.

--

Toegevoegd in les 18 in de woordenlijst op bladzijde 112 (113):

*sakin*⁶⁶ voetnoot: ⁶⁶ De *a* wordt lang uitgesproken.

--

Toegevoegd op bladzijde 141 (142) in vertaling les 17:

Yeliz Deze broek is erg smal. Heeft u hier een grotere van? (**Lett. Is er een grote van?**)

--

Aangepast in antwoorden oefeningen:

Oefening 16 2. Deze mevrouw is **een** vreemdeling.

Oefening 55 6. **Hangi evi kiralamak istiyorsunuz?**

Oefening 62 2. **Mutfakta bardakları** doldur.

Oefening 78 13. Dilek'in kız kardeşi var mı? Dilek'in kız kardeşi **var** ancak erkek kardeşi **yok**.
30. Benim **amcam** yok ancak dayım var.

Oefening 79 2. Wij zijn bij je/**hem/haar**.
6. Kom je van je/**zijn/haar** vriend vandaan?

--

Aangepast in antwoorden herhalingsoefeningen:

Oefening 13 6. **Schaamt** zijn broer **zich** voor zijn oom? (i.p.v. 'is bang')

--

Toegevoegd in bijlage III pagina 166 (167) onder het schema Persoonlijke voornaamwoorden:

N.B. Persoonlijke en bezittelijke voornaamwoorden worden in het Turks alleen gebruikt bij nadruk of contrast.

--

Aangepast in bijlage VI pagina 169 (170) bij handje:

☞ Hierbij is er een uitzondering, namelijk als een persoonlijk voornaamwoord in de derde naamval staat. Dan komt dat vóór **de vierde en** de vijfde naamval te staan.

Bana elmayı ver. Geef mij de appel.

--

Aangepast in woordenlijst:

bey **meneer** (i.p.v. meheer)

saç **haar (van het hoofd)** (i.p.v. (hoofd)haar)

--

Toegevoegd in Geraadpleegde internetsites:

Türk Dil Kurumu Sözlükleri. <https://sozluk.gov.tr/>